

Календарь

Издание страницы поддерживают: Европейский фонд интеграции граждан третьих стран, Министерство культуры и целевое учреждение интеграции и миграции "Наши люди"



41532, Йыхви, ул. Раквере, 8, тел. 335 4444, info@pohjarannik.ee

ХЕНН СААРИ: Родившийся в Нарве языковед не мог мириться с ленью по отношению к языку

Язык как призвание

■ У слова "языковед" в Эстонии отсутствует мужской шовинистский ореол, поскольку у нас найдется также (и немало) таких женщин, которые, так сказать, досконально знают дела языковые (например, Тийу Эрелт (1942), Хельми Нейтар (1934), Кристинна Росс (1955) и многие другие).

Языковед - это в первую очередь посвятивший себя проблемам родного языка филолог, не только занимающийся исследовательской работой, но и являющийся активистом, пропагандистом и учителем языка. Человеком, полем деятельности которого служит язык в его более широком, нежели словарь, объеме. Такими были русские лексикограф и методист Степан Бархударов (1894-1983) и лингвист Лев Щерба (1880-1944), немец Конрад Александр Фридрих Дуден (1829-1911), англичанин Ной Вебстер (1758-1843)... и если попытаться перечислить всех, то список получится все же очень длинным.

15 февраля 1924 года в Нарве родился языковед Хенн Саари, семья которого до эстонизации носила фамилию Шпеек. Его отец Михкель Шпеек служил позднее в Нарве высокопоставленным муниципальным советником, в 1950-м был арестован и в 1954-м вышел на свободу. Деятельность отца в Эстонской Республике могла быть одной из причин, почему сына выгнали из Тартуского университета, так что закончил он его заочно лишь в 1963 году.

Доктор в двух областях

Центр тяжести языковых интересов доктора философии (1982) и филологии (1998) Хенна Саари неоднократно перемещался, но я, пожалуй,

не ошибусь, если предположу, что он хотел упорядочить столь эмоциональную сферу, как отношение человека к своему (и другого человека) родному языку, как для самого человека, так и для языка (языков). Для этого в первую очередь необходима так называемая собственная ответственность, то есть личная работа с языком, причем лучше, если этих языков несколько (у Хенна Саари - около полудюжины).

Использование языка человеком обычно не является столь же сверхстрогим, как математическая теорема или правила вычисления (поскольку они в общем сложные, то приводить примеры не буду, ограничившись указанием на то, как рассчитываются теплопотери жилых домов). И если бы являлось, то такой человек выглядел бы сухарем. Хенн Саари стремился избежать этого, однако не мог мириться с ленью по отношению к языку. Может быть, такую леньность легче всего заметить на уровне слова или словарного запаса, то есть отчасти через точность выражений, а также терминологическую детализацию. Чтобы обладать и тем и другим, не обязательно быть филологом, вполне достаточно, если ты знаешь свою область (например, ботанику >лекарственные растения >показания по их применению >технологии



ПЕЭТЕР ОЛЕСК, ЛИТЕРАТУРОВЕД

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

* Язык старинных народных песен представлен в двух томах: "Vana kannel VIII. Jõhvi ja Iisaku laulud" ("Старый каннель VIII. Йыхвиские и йзакусские песни". Ред. Юло Тедре; Тарту, 1999) и "Vana kannel IX. Lüganuse regilaulud" ("Старый каннель IV. Люганузские рунические песни". Ред. Рут Мирос и Марис Куперьянов; Тарту, 2009)

* Местную народную прозу можно найти в 5-м томе серии "Eesti murded" ("Эстонские диалекты") "Mari Must. Kirderanniku murde tekstid" ("Мари Муст. Тексты диалекта северо-восточного побережья"; Таллинн, 1995)

* Заимствования из русского языка в эстонских диалектах можно найти в монографии того же автора (1920-2008) "Vene laensõnad eesti murretes" ("Русские заимствования в эстонских диалектах"; Таллинн, 2000).

изготовления настоек, например, вытяжки из корня лапчатки прямостоячей, или *potentilla erecta*, у старовойков).

Это было бы просто, если в каком-то регионе царил

бы одна область деятельности (например, как раньше рытье канав на Сааремаа). Напротив, на северо-востоке Эстонии таких областей по меньшей мере шесть: строительство, производство электроэнергии, сланцедобыча, рыболовство, лесное хозяйство, горное обогащение. Где нам взять терминологов из числа лексикографов по каждой из областей? Только из головы или бумаги, в то время как отделение пустой породы является постоянным процессом в действительной жизни.

Дорожный паспорт

В одной из статей (1969) Хенн Саари описывал, как простой народ может быть невероятно находчив в языковом отношении. Так что ничего страшного не случится, если в обычном доме не имеется всех тех словарей, что есть, например, у автора (около 30). Несмотря на это, вопрос "где посмотреть эстонский язык?" всегда уместен. Пусть ответом на него станет хотя бы "Eesti keele käsiraamat" (справочник эстонского языка Мати Эрелта, Тийу Эрелт и Кристинна Росс (3-е изд., 2007; <http://www.eki.ee>), который все же, скорее, подходит преподавателю современного литературного языка, нежели простому смертному.

Для простого же смертного поучительным может быть составить учебник самому, прочитав какое-нибудь произведение на русском языке и попытавшись переложить его на эстонский. Сейчас, когда в России реабилитируют Сталина, за исходную точку можно взять "Глазами человека мо-



ХЕНН СААРИ

* 15 февраля 1924 года (в Нарве) - 8 сентября 1999 года.
* Эстонский лингвист и доктор философии.
* Издано несколько его книг, а также множество статей об общей языковой организации, теории названий и организации названий, а также теории терминологии.
* Лингвистическая награда Фердинанда Иоганна Видеманна (1989), Эстонская научная премия за "Граматику эстонского языка" (1996), награда Фонда открытой Эстонии за дело жизни (1999).
* Многим эстонцам был известен с 1969 года как автор выходявших в эфир на Эстонском радио остроумных и метких минут языка.

его поколения. Размышления о И.В. Сталине" (написано в 1979 году + приложения; вышло в 1990 году) Константина Симонова (1915-1979).

Мальчишкой Хенн Саари слышал в Нарве восточный вайвараский диалект. См. об этом в "Paul Ariste. Teiste läänemere keelte elemente vaivara murakuis" ("Пауль Аристе. Элементы других балтийских язы-

ков в вайвараском диалекте"; VIII ежегодник Общества родного языка, 1962; стр. 11-18). В качестве дорожного паспорта или рюмки на посюлок годится такой вопрос: почему на старорусском языке "черная сотня" означало просто неприлегированную часть народа, а в начале 20-го века при Николае Кровавом (Николай II) - уже монархических реакционеров?

ВАЖНЫЕ СОБЫТИЯ В КУЛЬТУРЕ И ИСТОРИИ ЭСТОНИИ

5 июня 1857: вышел первый номер газеты Йоханна Вольдемара Яннсена "Perno Postimees", что положило начало периодической эстоноязычной прессе.

7 июня 1990: Патриархом Московским и всея Руси избрали митрополита Ленинградского и Новгородского, а также главу Эстонской православной церкви и уроженца Таллина Алексея II (в миру - Алексей Ридигер).

10 июня 1988: на Таллинском певческом поле начались продолжавшиеся до 14 июня так называемые ночные праздники песни. Каждый вечер около 100000 человек собирались полють патриотические песни. С того момента все то богатое событиями лето стали называть "поющая революция".

14 июня 1941: советские репрессивные органы осуществили первую массовую депортацию из Прибалтики. В Эстонии арестовали около 3000 мужчин, большинство из которых умерли в концентрационных лагерях ГУЛАГа; членов их семей - около 7000 женщин, детей и стариков - выслали в сибирские деревни, где многие из высланных тоже погибли.

15 июня 1946: населенные пункты Кививийли и Кохтла-Ярве назвали городами.

15 июня 1969: в Тарту начался

Янов день - 24 июня

Янов день - древний летний праздник, важнейший праздник года. На Янов день в деревнях, да и в городах тоже, еще недавно было принято ходить в баню и обязательно навещать могилы близких. Вечером разводили янов костер - важнейший костер года. Янов костер разжигают и сегодня, эта традиция довольно мало изменилась за последние сто лет.

У янова костра веками танцевали и пели, к нему всегда приглашали музыкантов или ансамбли. Принадлежностью Янова дня является ряд магических действий - например, поиск цветка папоротника. По поверью, папоротник цветет раз в год в Янову ночь, и тот, кто его найдет, мигом разбогатеет, а также овладеет особыми умениями и тайным языком.

юбилейный праздник песни в честь 100-летия со дня зарождения традиции эстонских праздников песни.

16 июня 1925: Рийгигогу принял закон, позволявший прежним арендаторам и поселенцам становиться владельцами земли. На выплату суммы покупки давали срок в 55 лет.

16 июня 1940: Советский Союз предъявил ультиматум Эстонии и Латвии. От них требовали образования новых правительств и допуску дополнительных сил Красной Армии на свои территории. Посчитав военное противостояние в данных условиях бессмысленным, правительство приняло ультиматум.

17 июня 1940: Йохан Лайдонер подписал в Нарве условия Советского Союза: в Эстонию ввели 80000 красноармейцев, под их контроль передали почту, телеграф, телефон и железную дорогу. В то же время происходила оккупация Эстонии - базовые войска прибыли в Таллинн, а перешедшие че-

рез границу подразделения растеклись по всей территории Эстонии.

20 июня 1992: в обращение введена эстонская крона. Каждый человек имел право обменять 1500 рублей на 150 крон. В таком же соотношении пересчитывались сбережения. Был установлен курс эстонской кроны по отношению к иностранной валюте: 8 эстонских крон равнялись 1 немецкой марке.

21 июня 1940: коммунисты организовали в крупнейших населенных пунктах Эстонии митинги и демонстрации, требуя отставки правительства. В Таллинне мирная демонстрация вышла из-под контроля, перейдя в вооруженное выступление. При поддержке Красной Армии захватили дворец на Тоомпеа, заняли полицейские участки, разоружили эстонские

ИЗВЕСТНЫЕ ЭСТОНЦЫ, РОДИВШИЕСЯ В ИЮНЕ

ЯК ЙОАЛА

Певец **ЯК ЙОАЛА** родился 26 июня 1950 года в Вильянди. Человек, начавший свою музыкальную карьеру в поп-ансамбле "Kristallid" в 1967 году и в 80-е годы получивший в народе прозвище Кремлевский соловей, поскольку много выступал и записывался в России, уже годы укрывается от общестственности.

Если несколько десятилетий назад шестая часть планеты могла называть имя Йоала, хоть ночью подними, а его концерты в гигантских дворцах культуры проходили с аншлагами, то сейчас он даже для бывших лучших друзей является безнадежно потерянным человеком.

Некоторые знакомые Йоала характеризуют его среди прочего как человека с противоречивым характером, погруженного в себя, ведущего затворнический образ жизни и порой склонного к депрессии.

Свою противоречивость в одной из телепередач признавал и сам Йоала: "Я - Рак и Тигр. Трудно жить под такими знаками. Потому что Тигр - это тот, кто атакует, а Рак - тот, кто погружен в себя. С этими двумя чертами характе-

воинские части. Вечером по радио объявили состав нового правительства, назначенным А. Ждановым премьер-министром стал поэт Йоханнес Варес-Барбарус.



Як Йоала. etvnet.com

ра я боролся всегда. Для многих это - совершенно неприемлемая натура. Ведь когда я становлюсь для кого-то атакующим или даже противным, это защитный рефлекс для меня". Йоала сам говорил, что о трех четвертях происходившего с ним он никогда не сможет рассказать публично. Таинственность являлась наряду с романтичностью его торговой маркой, а также, очевидно, одним из секретов его успеха.

24 июня 1993: Закон об иностранцах стал причиной внезапного визита особого представителя России в Эстонию и порыва ярости у президента Бориса Ельцина.



Неме Ярви

Дирижер **Неме Ярви** (7 июня 1937), олимпийская чемпионка **Эрика Салумяэ** (11 июня 1962),

певица **Татьяна Михайлова** (19 июня 1983), профсоюзный руководитель **Харри Талига** (23 июня 1957),

олимпийский чемпион, избранный от Ида-Вирумаа член Рийгигогу **Эрки Ноол** (25 июня 1970).

30 июня 1632: воевавший в Германии под Нюрнбергом шведский король Густав II Адольф подписал грамоту о создании Тартуского университета.